

**Veterinární osvědčení pro dovoz evidovaných koňovitých a plemenných  
a užitkových koňovitých do Evropské unie v souladu s rozhodnutím 2004/211/ES**

**Health certificate for imports into the European Union of registered equidae and equidae  
for breeding and production in accordance with Decision 2004/211/EC**

Číslo osvědčení:

No of certificate: .....

Třetí země odeslání<sup>(1)</sup>:

Third country of dispatch<sup>(1)</sup>:

Odpovědné ministerstvo:

Ministry responsible: .....

Odkaz na doprovázející osvědčení o pohodě zvířat (welfare):

Reference to accompanying welfare certificate: .....

**I. Identifikace zvířete**

**Identification of the animal**

Živočišný druh Koně, osli, muli, mezci Species Horses, ass, mule, hinny	Plemeno, věk, pohlaví Breed, Age, Sex	Způsob identifikace a identifikace <sup>(*)</sup> Method of identification and identification <sup>(*)</sup>

<sup>(\*)</sup> K tomuto osvědčení může být připojen pas označující koňovité zvíře, jestliže je uvedeno jeho číslo.

A passport identifying the equine animal may be attached to this certificate provided that its number is stated.

(a) Číslo identifikačního dokladu (pasu):

No of identification document (Passport): .....

(b) Potvrzeno:

Validated by: .....

(Name of competent authority/název příslušného úřadu)

**II. Původ a místo určení zvířete**

**Origin and destination of the animal**

Zvíře se odesílá z:

The animal is to be sent from:

.....  
(místo odeslání / Place of export)

přímo do:

directly to: .....

(členský stát a místo určení / Member State and place of destination)

železničním vagonem/nákladním autem/letadlem/lodí:

by railway wagon/lorry/aircraft/ship:

.....  
(uved'te dopravní prostředek a registrační čísla, číslo letu nebo registrované jméno, podle potřeby)<sup>(3)</sup>  
(indicate means of transport and registration marks, flight number or registered name, as appropriate)<sup>(3)</sup>

Jméno a adresa odesílatele:

Name and address of consignor: .....

Jméno a adresa příjemce:

Name and address of consignee: .....

### III. Zdravotní informace

#### Health information

Já, níže podepsaný, potvrzuji, že výše uvedené zvíře splňuje následující požadavky:

I, the undersigned, certify that the animal described above meets the following requirements :

- (a) pochází ze země, kde následující nákazy podléhají povinnému hlášení: mor koní, hřebčí nákaza, vozohřivka, encefalomyelitida koní (všechny typy včetně VEE), infekční anémie koní, vezikulární stomatitida, vzteklina, sněť slezinná;

it comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, dourine, glanders, equine encephalomyelitis (of all types including VEE), infectious anaemia, vesicular stomatitis, rabies, anthrax;

- (b) bylo dnes vyšetřeno a nevykazuje žádný klinický příznak choroby<sup>(2)</sup>;

it has been examined today and shows no clinical sign of disease<sup>(2)</sup>;

- (c) není určeno k poražení v rámci národního programu eradikace infekční nebo kontagiózní choroby;

it is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication;

- (d) v průběhu posledních tří měsíců před vývozem (nebo od narození, jestliže jde o zvíře mladší než tři měsíce, nebo od vstupu, jestliže bylo dovezeno přímo z Evropského společenství v průběhu posledních tří měsíců) pobývalo v hospodářstvích pod veterinárním dozorem v zemi odeslání a bylo drženo ve schváleném izolačním středisku, chráněno před hmyzími vektory, buď;

during the three months immediately preceding the exportation (or since birth if the animal is less than three months old or since entry if it was imported directly from the European Community during the previous three months) it has been resident on holdings under veterinary supervision in the country of dispatch and it has been kept in an approved isolation center, protected from vector insects, either:

- během čtyřiceti dnů před odesláním<sup>(3)</sup>,

during the 40 days prior to dispatch<sup>(3)</sup>,

nebo / or

- během třiceti dnů před odesláním ze Spojených arabských emirátů (AE)<sup>(3)</sup>,

during 30 days prior to dispatch from the United Arab Emirates (AE)<sup>(3)</sup>,

- (e) pochází z území nebo, při úřední regionalizaci v souladu s právními předpisy EHS, z části území třetí země, ve kterém(é):

it comes from the territory or in cases of official regionalisation according to EEC legislation from a part of the territory of a third country in which:

- (i) se v průběhu posledních dvou let nevyskytla venezuelská encefalomyelitida koní;

Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last two years;

- (ii) se v průběhu posledních šesti měsíců nevyskytla hřebčí nákaza;

dourine has not occurred during the last six months;

- (iii) se v průběhu posledních šesti měsíců nevyskytla vozohřivka;

glanders has not occurred during the last six months;

- (iv) se v průběhu posledních šesti měsíců nevyskytla vezikulární stomatitida<sup>(3)</sup>,

vesicular stomatitis has not occurred during the last six months<sup>(3)</sup>,

nebo / or

zvířeti byl vyšetřen vzorek krve, odebraný během 21 dní před vývozem

the animal was tested on a sample of blood taken within 21 days of export,

dne / on .....<sup>(4)</sup>,

virusneutralizačním testem na vezikulární stomatitidu s negativním výsledkem v ředění 1:12<sup>(3)</sup>;

by a virus neutralisation test for vesicular stomatitis with negative result at a dilution of 1 in 12<sup>(3)(5)</sup>;

- (v) v případě nekastrovaného samce staršího 180 dnů, buď virová arteritida koní nebyla v průběhu posledních šesti měsíců úředně zaznamenána<sup>(3)</sup>,

in the case of an uncastrated male animal older than 180 days, either equine viral arteritis has not been officially recorded during the last six months<sup>(3)</sup>;

nebo / or

- zvířeti byl vyšetřen vzorek krve, odebraný během 21 dnů před vývozem dne .....<sup>(4)</sup>, virusneutralizačním testem na virovou arteritidu koní s negativním výsledkem v ředění 1:4<sup>(5)</sup> ;  
the animal was tested on a blood sample taken within 21 days of export, on .....<sup>(4)</sup> by virus neutralisation test for equine viral arteritis with negative result at a dilution of 1 in 4<sup>(5)</sup> ;

nebo / or

přiměřená část jeho veškerého spermatu, odebraného během 21 dnů před vývozem dne .....<sup>(4)</sup>, byla vyšetřena testem na izolaci viru virové arteritidy koní s negativním výsledkem<sup>(3)(4)(5)</sup> ;  
an aliquot of its entire semen taken within 21 days of export, on .....<sup>(4)</sup> was tested by virus isolation test for equine viral arteritis with negative result<sup>(3)(4)(5)</sup>;

nebo/ or

- zvíře bylo očkováno dne .....<sup>(4)</sup> proti virové arteritidě koní pod úředním veterinárním dozorem očkovací látkou schválenou příslušným úřadem, podle následujícího programu prvoočkování a bylo v pravidelných intervalech přeočkováno<sup>(3)(4)</sup>;  
the animal was vaccinated on .....<sup>(4)</sup> against equine viral arteritis under official veterinary supervision with a vaccine approved by the competent authority, according to the following programme for initial vaccination and has been re-vaccinated at regular intervals<sup>(3)(4)</sup>;

Programy prvoočkování proti virové arteritidě koní:

Programmes for initial vaccination against equine viral arteritis:

*Návod:* Škrtněte očkovací programy, které se nevztahují na výše popsané zvíře.

*Instruction:* Cross out vaccination programmes that do not apply to the animal described above.

- (a) Očkování bylo provedeno v den odběru vzorku krve, který byl následně vyšetřen virusneutralizačním testem na virovou arteritidu koní s negativním výsledkem ve zředění 1 : 4<sup>(5)</sup>; nebo  
Vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4<sup>(5)</sup>; or
- (b) Očkování bylo provedeno během izolace ne delší než 15 dní za úředního veterinárního dozoru, počínaje dnem odběru vzorku krve, který byl během této doby vyšetřen virusneutralizačním testem na virovou arteritidu koní s negativním výsledkem v ředění 1:4<sup>(5)</sup>; nebo  
Vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4<sup>(5)</sup>; or
- (c) Očkování bylo provedeno v době, kdy bylo zvíře staré 180 až 270 dnů, během izolace pod úředním veterinárním dozorem. Během období izolace byly v rozmezí nejméně 10 dnů odebrány dva vzorky krve, které prokázaly stabilní nebo klesající titr protilátek při virusneutralizačním testu na virovou arteritidu koní<sup>(5)</sup>;  
Vaccination was carried out when the animal was at an age of 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a virus neutralization test for equine viral arteritis<sup>(5)</sup>;
- (f) nepochází z území nebo části území dotyčné třetí země považovaného(é), v souladu s právními předpisy EHS, za zamořené morem koní.  
it does not come from the territory or from a part of the territory of a third country considered, in accordance with EEC legislation, as infected with African horse sickness.
  - nebylo očkováno proti moru koní<sup>(3)</sup>.  
it was not vaccinated against African horse sickness<sup>(3)</sup>.
  - bylo očkováno proti moru koní dne .....<sup>(3)(4)</sup>;
- (g) nepochází z hospodářství, které podléhá zákazu z veterinárních důvodů, ani nebylo ve styku s koňovitými z hospodářství, které podléhá zákazu z veterinárních důvodů:  
it does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:
  - (i) po dobu šesti měsíců v případě encefalomyelitidy koní, počínaje dnem poražení postižených koňovitých;

during six months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered;

- (ii) v případě infekční anémie koní, do data, ke kterému po poražení nakažených zvířat vykazují zbývající zvířata negativní reakci na dva Cogginsovy testy provedené v intervalu tří měsíců;  
in the case of infectious anaemia, until the date on which the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart;
- (iii) po dobu šesti měsíců v případě vezikulární stomatitidy;  
during six months in the case of vesicular stomatitis;
- (iv) po dobu jednoho měsíce od posledního zaznamenaného případu v případě vztekliny;  
during one month from the last recorded case, in the case of rabies;
- (v) po dobu 15 dní od posledního zaznamenaného případu v případě sněti slezinné.  
during 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax.

Jestliže byla všechna zvířata druhů vnímavých k nákaze přítomná v hospodářství poražena a prostory byly dezinfikovány, období zákazu bude 30 dní, počínaje dnem, k němuž byla zvířata utracena a prostory dezinfikovány, s výjimkou sněti slezinné, kde je období zákazu 15 dní;

If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days;

- (h) nemá žádné klinické příznaky nakažlivé metritidy koní a nepochází z hospodářství, ve kterém bylo během posledních dvou měsíců podezření na nakažlivou metritidu koní, ani nebylo ve styku, nepřímém či přímém při pohlavním styku, s koňovitými nakaženými nebo podezřelými z nákazy nakažlivou metritidou koní;

it shows no clinical signs of contagious equine metritis (CEM) and it does not come from a holding where there has been any suspicion of CEM during the past two months nor had contact indirectly or directly through coitus with equidae infected or suspected of CEM;

- (i) nebylo, pokud je mi známo, v průběhu posledních patnácti dní předcházejících tomuto prohlášení ve styku s koňovitými postiženými infekční nebo kontagiózní chorobou;  
to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration;
- (j) byl podroben následujícím vyšetřením krve:  
it was subjected to the following blood tests:

- Cogginsovu testu na infekční anémii koní dne .....<sup>(4)</sup>  
a Coggins test for infectious anaemia on .....<sup>(4)</sup>  
což je během třiceti dnů před vývozem, s negativním výsledkem<sup>(4)(5)</sup>,  
this being within 30 days of export, with negative result<sup>(4)(5)</sup>,
- komplementizačnímu testu na hřebčí nákazu .....<sup>(4)</sup>  
a complement fixation test for dourine on .....<sup>(4)</sup>  
což je během jednadvaceti dnů před vývozem, s negativním výsledkem, v ředění 1:10<sup>(4)(5)</sup>,  
this being within 21 days of export, with negative result at a dilution 1 in 10<sup>(4)(5)</sup>,
- komplementizačnímu testu na vozňivku dne .....<sup>(4)</sup>  
a complement fixation test for glanders on .....<sup>(4)</sup>  
což je během jednadvaceti dnů před vývozem, s negativním výsledkem, v ředění 1:10<sup>(4)(5)</sup>,  
this being within 21 days of export, with negative result at a dilution 1 in 10<sup>(4)(5)</sup>,
- vyšetření na mor koní, jak je popsán v příloze D směrnice 90/426/EHS, buď  
a test for African horse sickness as described in Annex D to Directive 90/426/EEC either
  - i) dvakrát, se vzorky krve odebranými v intervalu mezi 21 a 30 dny  
on two occasions, carried out on samples of blood taken with an interval of between 21 and 30 days  
dne / on .....<sup>(4)</sup> a dne / and on .....<sup>(4)</sup>,  
přičemž druhý odběr musí být proveden během deseti dnů před vývozem<sup>(3)</sup>,  
the second of which must have been taken within 10 days of export<sup>(3)</sup>,  
buď s negativními výsledky u koně, který nebyl očkován<sup>(3)(4)(5)</sup>,  
either with negative reactions, if it has not been vaccinated<sup>(3)(4)(5)</sup>,  
nebo bez zvýšení hladiny protilátek u koně, který byl očkován<sup>(3)(4)(5)</sup>;  
or without increase in antibody count, if it has been vaccinated<sup>(3)(4)(5)</sup>;
  - nebo / or
  - ii) jedenkrát, se vzorkem krve odebraným během deseti dnů před vývozem  
on one occasion, carried out on a sample of blood taken within 10 days of export

dne / on .....<sup>(4)</sup>,  
s negativním výsledkem, jestliže kuň má být odeslán ze Spojených arabských  
emirátů(AE)<sup>(3)(4)</sup>.  
with negative reaction, if it is to be dispatched from the United Arab Emirates(AE)<sup>(3)(4)</sup>.

**IV.** Zvíře bude přepravováno ve vozidle předem vyčištěném a vydezinfikovaném dezinfekčním prostředkem úředně uznaným v zemi odeslání a bude vybaveno tak, aby trus, stelivo nebo krmivo nemohly v průběhu přepravy z tohoto vozidla vypadávat.

Následující prohlášení podepsané majitelem nebo jeho zástupcem je součástí osvědčení.

The animal will be sent in a vehicle cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder cannot escape during transportation.

The following declaration signed by the owner or representative is part of the certificate.

**V.** Toto osvědčení platí deset dní. V případě přepravy lodí se platnost prodlužuje o dobu přepravy lodí.  
The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of the voyage.

Datum Date	Místo Place	Razítko(*) a podpis úředního veterinárního lékaře Stamp(*) and signature of the official veterinarian
..... (Jméno hůlkovým písmem, kvalifikace, titul / Name in block letters, qualification and title)		
(*) Barva razítka musí být odlišná od barvy tisku. / The colour of the stamp must be different to that of the printing.		

**PROHLÁŠENÍ**  
**DECLARATION**

Já, níže podepsaný,

I, the undersigned ..... (uveďte jméno hůlkovým písmem/insert name in block letters)  
(majitel zvířete popsaného výše nebo jeho zástupce<sup>(3)</sup> / owner or representative<sup>(3)</sup> of the animal described above)

prohlašuji: / declare:

1. Zvíře bude dopraveno z místa odeslání přímo do místa určení bez kontaktu s jinými koňovitými, kteří nemají stejný zdravotní status.

Přeprava bude provedena tak, aby se účinně chránilo zdraví a blaho zvířete;

The animal will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equidae not of the same health status.

The transportation will be effected in such a way that health and well-being of the animal can be protected effectively;

2. Zvíře buď pobývá v ..... (vyvážející země) od narození<sup>(3)</sup>, nebo bylo dovezeno přímo z členského státu Evropského společenství v průběhu posledních 90 dní<sup>(3)</sup>, nebo vstoupilo do odesílající země nejméně devadesát dnů před tímto prohlášením<sup>(3)</sup>.

The animal has either remained in ..... (exporting country) since birth<sup>(3)</sup>, or has been imported directly from a Member State of the European Community during the past 90 days<sup>(3)</sup>, or entered the exporting country at least 90 days prior to this declaration<sup>(3)</sup>.

.....  
(Místo, datum / Place, date)

.....  
(Podpis / Signature)

(1) Část území v souladu s článkem 13 (2) směrnice Rady 90/426/EHS.

Part of territory in accordance with Article 13 (2) of Council Directive 90/426/EEC.

(2) Toto osvědčení musí být vydáno ke dni naložení zvířete určeného k odeslání do členského státu určení nebo, v případě registrovaného koně, k poslednímu pracovnímu dni před naložením.

This certificate must be issued on the day of loading of the animal for dispatch to the Member State of destination or, in the case of a registered horse, on the last working day before embarkation.

(3) Nehodící se škrtněte.

Delete as appropriate.

(4) Uveďte datum. V případě registrovaného koňovitého musí být provedená vyšetření, jejich výsledky a vakcinace uvedeny v identifikačním dokladu (pasu).

Insert date. In the case of a registered equine animal, tests carried out, their results and vaccination have to be entered in the identification document (passport).

(5) Laboratorní vyšetření požadovaná podle podmínek tohoto veterinárního osvědčení musí být provedena laboratoří schválenou členským státem určení. Výsledky vyšetření, potvrzené laboratoří, musí být připojeny k veterinárnímu osvědčení, které zvíře doprovází. Tato ustanovení se uplatňují na následující země: Turecko (TR).

The laboratory tests required in accordance with the conditions in this animal health certificate must be carried out by a laboratory approved by the Member State of destination. The test results, certified by the laboratory, have to be attached to the animal health certificate accompanying the animal. These provisions apply to the following countries: Turkey (TR).